

BWV_45, *Es ist dir gesagt, Mensch, was gut ist*

Achter Sonntag nach Der Heiligen Dreifaltigkeit

Brief: Römer 8: 12-17

Evangelio: Matthäus 7: 15-23

1. [CHOR] Oboe II d'amore Micha 6: 8; verw. 5. Mose 10.12
'Es ist dir gesagt, Mensch, was gut ist und I Sam 15.22
und was der Herr von dir fordert, nämlich:
Gottes Wort halten und Liebe üben
und demütig sein vor deinem Gott.'
2. RECITATIVO Tenor
Der Höchste läßt mich seinen Willen wissen
und was ihm wohlgefällt;
er hat sein Wort zur Richtschnur dargestellt,
wornach mein Fuß soll sein geflissen
allzeit einherzugehn
mit Furcht, mit Demut und mit Liebe
als Proben des Gehorsams, den ich übe,
um als ein treuer Knecht dereinsten zu besteh'n.
3. ARIA Tenor
Weiß ich Gottes Rechte,
was ist's, das mir helfen kann,
wenn er mir als seinem Knechte
fordert scharfe Rechnung an?
Seele! denke dich zu retten,
auf Gehorsam folget Lohn;
Qual und Hohn
drohet deinem Übertreten!

Parte seconda/Zweiter Teil

4. ARIOSO Baß Stimme Christi Matthäus 7: 22 und 23
'Es werden viele zu mir sagen an jenem Tage:
Herr, Herr, Herr, haben wir nicht in deinem Namen
geweissaget, haben wir nicht in deinem Namen
Teufel ausgetrieben? haben wir nicht in deinem
Namen viel Taten getan? Denn werde ich ihnen
bekennen: Ich habe euch noch nie erkannt,
weichet alle von mir, ihr Übeltäter!'
5. ARIA Alt
Wer Gott bekennt
aus wahren Herzensgrund,
den will er auch bekennen.
Denn der muß ewig brennen,
der einzig mit dem Mund
ihn Herren nennt.
6. RECITATIVO Alt
So wird denn Herz und Mund selbst von mir
Richter sein,
und Gott will mir den Lohn nach
meinem Sinn erteilen:
Trifft nun mein Wandel nicht nach
seinen Worten ein,
wer will hernach der Seelen Schaden heilen?
Was mach ich mir denn selber
Hindernis?
Des Herren Wille muß geschehen,
doch ist sein Beistand auch gewiß,
daß er sein Werk durch mich mög
wohl vollendet sehen.

Eighth Sunday after The Holy Trinity

Epistle: Romans 8: 12-17

Gospel: Matthew 7: 15-23

1. [CHORUS] oboe II d'amore Micah 6: 8; ref. Deut. 10: 12 and I Sam. 15: 22
'It has to you been said, mortal, what good is
and what the LORD of you claims, namely;
God's Word to perform and Love to practice
and humble to be in the presence of your God.'
2. RECITATIVE Tenor
The [Creator] lets me [God's] Will understand
and what [God] well pleases;
[God] has [God's] Word as a plumb-line represented,
about which my foot shall be diligent
all times forth to go
with Fear, with Humility and with Love
as tests of the obedience, which I practice,
towards a faithful servant some day to stand steadfast.
3. ARIA Tenor
Know I God's Justice,
what it is, there that can help me,
when [God] of me as [God's] servant
claims an exact account?
Soul! think yourself to set free,
upon obedience follows reward;
affliction and insult
threaten your trespass!

Parte seconda/Second part

4. ARIOSO Bass vox Christi Matthew 7: 22 and 23
'Many will to me say on that day:
LORD, LORD, LORD! have we not in Your Name
prophesied, have we not in Your Name demons
cast out? have we not in Your Name many
deeds done? Then will I AM to them
declare: I have you nevertheless never understood,
depart all from me, you evil-doers!'
5. ARIA Alto
Whoever acknowledges God
from heart's true foundation,
to these will [God] also acknowledge.
For they must burn forever,
who merely with their mouth
[Jesus] name as LORD.
6. RECITATIVE Alto
So will then heart and mouth themselves
about me Judge to be,
and God will to me the reward according to
my inclination grant:
happens now my conduct not according to
[God's] Words,
who will hereafter the soul's wrongs heal?
What make I to me then to myself [other than]
a hindrance?
The LORD'S Will must happen,
surely is [God's] help also assured,
that [God's] Work through me wants
well achieved to be seen.

7. CHORAL Oboe II d'amore

**Gib, daß ich tu mit Fleiß,
was mir zu tun gebühret,
worzu mich dein Befehl
in meinem Stande führet!
Gib, daß ich's tue bald,
zu der Zeit, da ich soll;
und wenn ich's tu, so gib,
daß es gerate wohl!**

O Gott, du frommer Gott Johann Heermann (1630) Strophe 2

7. CHORALE oboe II d'amore

**[God] give, that I do intentionally,
what for me to do is proper,
where to me Your mandate
in my station guides!
[God] give, that I do it soon,
at the time, when I am supposed to;
and when I do it, so [God] give,
that it turns out well!**

O Gott, du frommer Gott Johann Heermann (1630) Stanza 2